

MPI

校友聯繫 CONNECT



澳門理工學院校友期刊 MACAO POLYTECHNIC INSTITUTE ALUMNI MAGAZINE

第七期 Issue 7 • 2019 年秋季 AUTUMN 2019



專訪 INTERVIEWS

旅日藝術家劉善恆校友立身揚名 以藝術細訴萬物情懷

Alumnus Season Lao, a Macao Artist Living in Japan, Gains Fame and Reputation
Using Art to Portray Nature's Emotions

ISSN 2415-5381



9 772415 538003



編者的話

在過去一年，澳門理工學院喜訊不斷。多位校友在國際賽事中勇奪佳績，例如獲亞運金、銀、銅牌，更獲澳門特別行政區頒授勳章，為校增光。

理工成為澳門首家獲國家級教學成果獎的高等院校，彰顯了學院的教學水平獲高等教育界廣泛認可。在剛過去的 2018/2019 學年畢業典禮中，有 680 名畢業生被授予學士學位。學院除了為澳門建設中葡雙語人才培訓基地出力，拓寬人才儲備，亦致力推動學生投身粵港澳大灣區建設。

學院透過各項交流活動，讓各地專家聚首一堂，亦讓同學們擴闊視野，共同探討“一帶一路”沿線國家及粵港澳大灣區的新時代發展之路，抓緊機遇裝備自己，透過理工充分把握社會發展形勢，在專業一展所長，為社會作出貢獻。

2019/2020 學年理工開辦多個研究生課程，在不斷發展中力求創新，積極融入粵港澳大灣區建設和國家發展大局，以跨學科、前瞻科技的嶄新形式，搭建高水平的學術平台，促進提升澳門高等教育素質，為澳門及大灣區發展培育各類人才。

在本期的《校友聯繫》中，三位分別在藝術、體育及商業領域中展翅高飛的校友劉善恆、許朗和宋偉傑，將會細訴他們在學院的成長經歷，以及如何透過理工啟迪思維，成為獨當一面的人才。

雖然畢業生們已各奔前程，但理工校友會亦會持續緊密維繫大家往昔的深厚友誼，互助互勉。我們歡迎大家透過《校友聯繫》分享各種有關理工社群的想法和回憶，一同攜手在人生路上繼續昂首闊步。

編輯團隊

Editor's Note

The Macao Polytechnic Institute (MPI) has received a steady stream of good news over the past year. Several alumni have attained remarkable achievements in international competitions, such as being awarded Gold, Silver and Bronze medals in the Asian Games, and receiving honours from the Macao SAR Government, bringing glory to MPI.

We have become the first higher education institution in Macao to garner the National Teaching Achievement Award, indicating that our teaching quality is highly recognised across the higher education sector. In the recent Graduation Ceremony for Academic Year 2018/2019, a total of 680 graduates were awarded a bachelor's degree. We aim to expand the talent pool and facilitate the building of Macao into a base for training Sino-Portuguese bilingual professionals, as well as encouraging students' participation in the development of the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area.

The various exchange activities organised by MPI have brought together experts from around the world to explore the development direction of the Greater Bay Area and the countries along the Belt and Road in the new era. These activities have also broadened students' horizons and provided opportunities for them to enrich themselves with ample knowledge of social development, thus preparing them to fully unleash their strengths and offer greater contributions to Macao in the future.

MPI will start running several postgraduate programmes in the Academic Year 2019/2020, seeking innovation amid constant development while integrating into the growth of the Greater Bay Area and the country as a whole. Through innovative teaching that combines cross-disciplinary studies with cutting-edge technologies, we seek to build a high-level academic platform stimulating an enhanced quality of local higher education and nurturing talent of all kinds for the development of Macao and the Greater Bay Area.

This issue of MPI Connect features three alumni, Season Lao, Hoi Long and Song Wai Kit, who have been flying high in arts, sports and the business sector respectively, will share their learning experience at MPI and how they were inspired by MPI to become an outstanding professional with remarkable achievements.

Although graduates have each embarked on their separate paths, the MPI Alumni Association will continue to give support and maintain a close connection. We welcome alumni to share their thoughts and memories through MPI Connect, and to continue the journey of life together with heads held high.

Editorial Team

MPI

校友聯繫 CONNECT



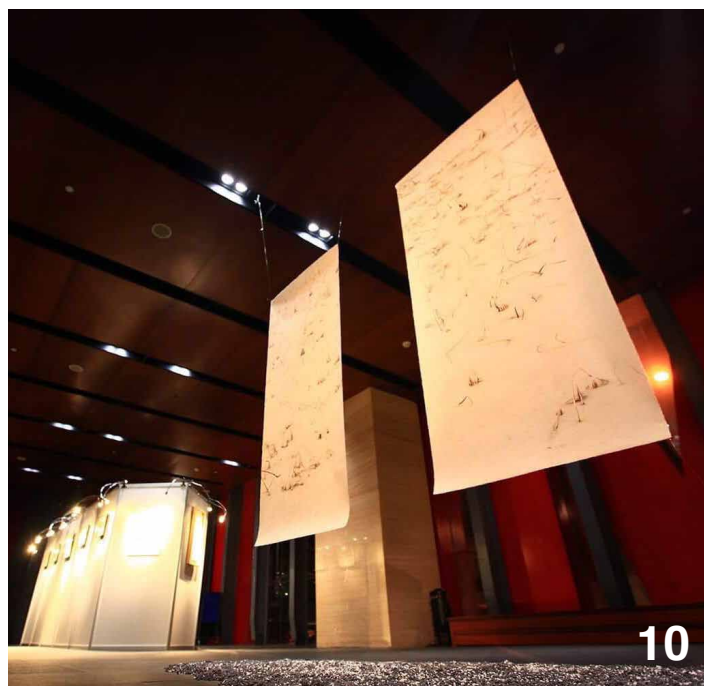
澳門理工學院校友期刊 MACAO POLYTECHNIC INSTITUTE ALUMNI MAGAZINE

第七期 Issue 7 • 2019 年秋季 AUTUMN 2019

目錄 CONTENTS

- 02 理工焦點
MPI HIGHLIGHTS
- 10 專訪
INTERVIEWS
- 22 “理”的喜訊
MPI PRIDE
- 25 校友會活動
ALUMNI ASSOCIATION ACTIVITIES
- 29 最新館藏
RECENT PUBLICATIONS

旅日藝術家劉善恆校友立身揚名 以藝術細訴萬物情懷
Alumnus Season Lao, a Macao artist living in Japan gains fame and reputation, using arts to portray nature's emotions



總編輯 EDITOR-IN-CHIEF
Vivian Lei

執行編輯 EXECUTIVE EDITORS
Linda Lei, Alice Lao, Fatin Chan

英文顧問 ENGLISH CONSULTANT
Professor Joanna Radwanska Williams

出版 PUBLISHER
Academic Affairs Department

地址 ADDRESS
澳門高美士街澳門理工學院致遠樓 A124 室
Room A124, Chi Un Building
Rua de Luís Gonzaga Gomes
Macao Polytechnic Institute
Macao

電話 TELEPHONE
(853) 8599 6697

傳真 FAX
(853) 2870 7287

電郵 EMAIL
alumni@ipm.edu.mo

《校友聯繫》是澳門理工學院出版的官方校友刊物。本刊所有內容截至印刷之時皆為準確無誤。如欲查閱最新資訊，請瀏覽 www.ipm.edu.mo

MPI Connect is the official alumni publication of the Macao Polytechnic Institute. The information provided in this publication is correct at the time of going to press. For the most up to date information, please refer to the website www.ipm.edu.mo.

版權所有©2019
澳門理工學院

Copyright 2019
Macao Polytechnic Institute

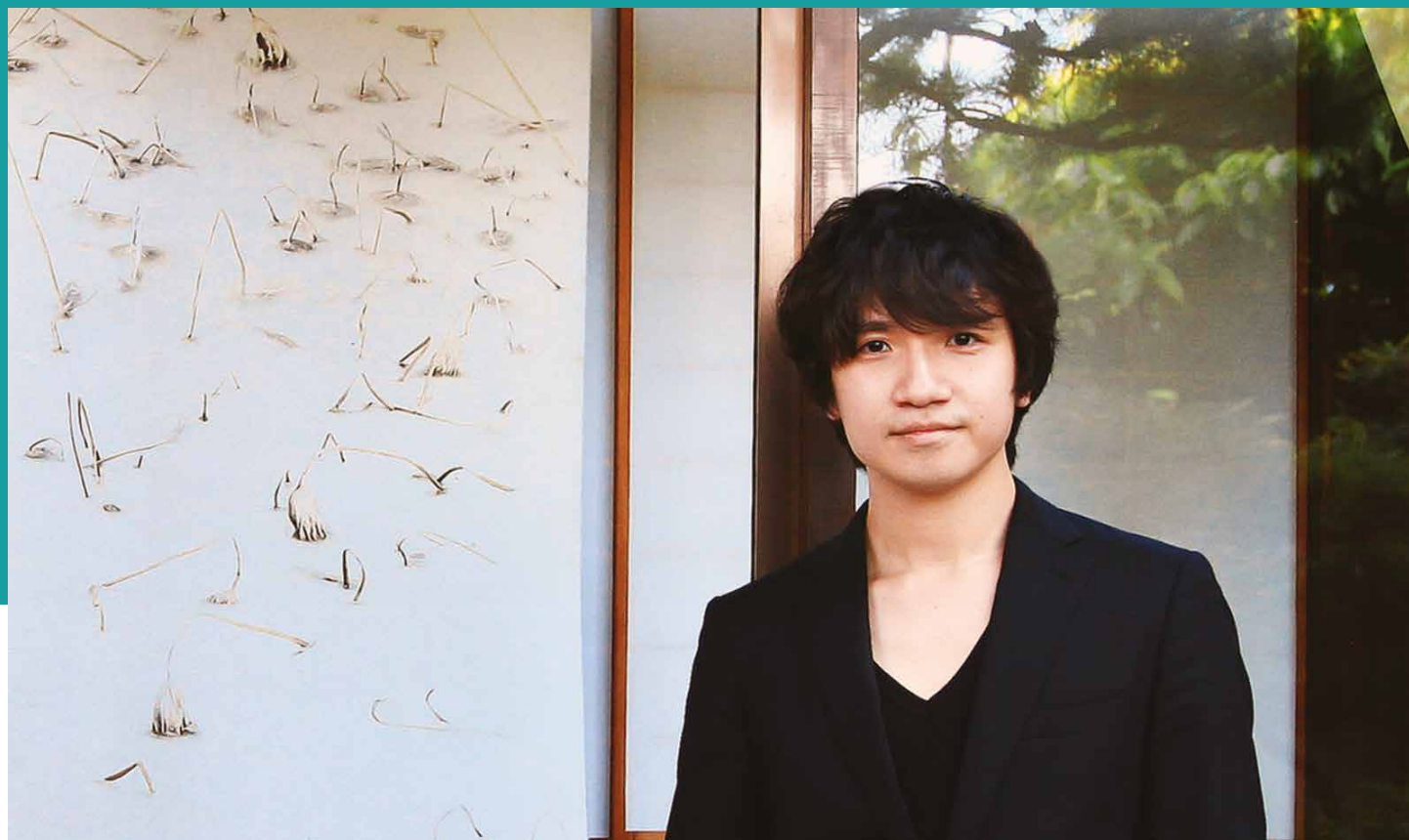


線上閱讀 READ GREEN
<http://alumni.ipm.edu.mo>

網址 WEBSITE
www.ipm.edu.mo

ISSN 2415-5381

旅日藝術家劉善恆校友立身揚名 以藝術細訴萬物情懷



劉善恆是 2009 年澳門理工學院綜合設計學士課程畢業生，年紀輕輕已於競爭激烈的日本闖出名堂，成為獨當一面的藝術家。今年五月中，他受理工邀請回澳為校友會成立二十周年於明德樓舉行個人作品展，以蘊含濃厚中國傳統思想和文化內涵的《冰蓮圖》，表達自然與人類的共存關係和生死百態，同時展出多幅珍藏舊作，與大家分享他的創作歷程。

《冰蓮圖》的精神哲學

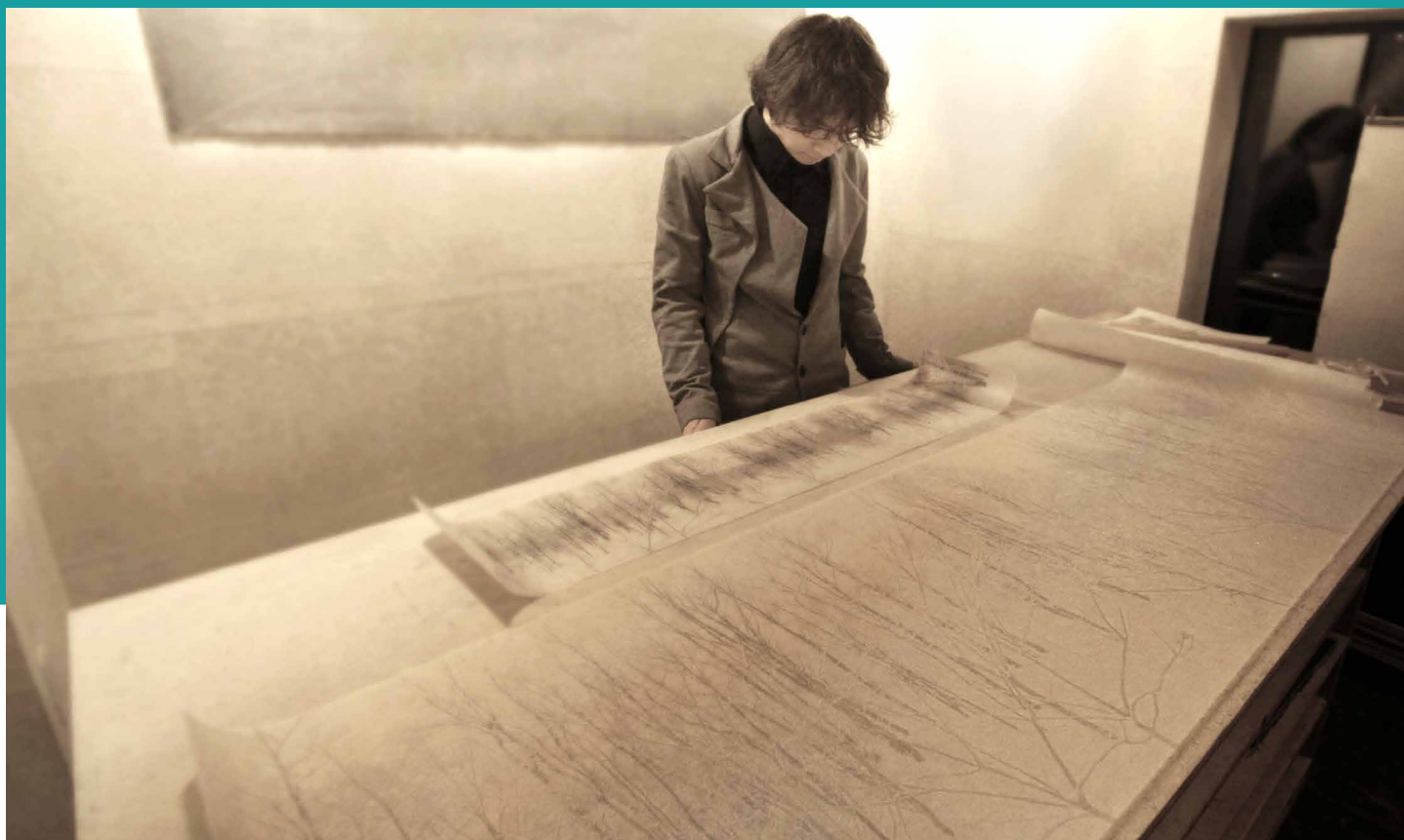
以攝影配合特別開發的自然植物纖維手造紙，呈現如水墨的纖維效果，是劉善恆近八年來一直常用的創作模式。今年二月深冬，他在北海道盛岡偶遇一片二十多米的冰蓮池，結冰的池面為綻放過後的蓮花群形成了純淨的留白空間。素雅靜謐的冬天為大自然增添了想像，亦為劉善恆帶來靈感，創作出略帶東洋美學韻味，充滿柔和寂靜氣息的《冰蓮圖》。

蓮花出污泥而不染，花死而根不死，是佛教的重要象徵。在日本京都名剎瑞泉寺的邀請下，劉善恆於五月初首度作出突破，為寺廟打造了充滿靈性的藝術角落，讓到訪者站在平日不開放的「枯山水」庭園，於重獲新生的日本松芽間，以獨特視角細看禪宗寺院與《冰蓮圖》，感受蓮花的生命力，思考佛教的輪回關係和萬物本質，正視全球化社會與自然的平衡及可持續發展關係：「季節交替是一種美麗循環。枯山水是用石塊、白沙、線條組成山湖海嶼，形成微縮園林景觀，猶如一副詩情畫意的留白山水畫，是生活中罕有抽離喧囂的歇息之地。當人站在其中，便與空間產生交流，與自然融為一體，成為萬物的一部份。」

蓮花是澳門的區花。今年適逢澳門回歸二十周年，《冰蓮圖》能於澳門理工繼續進行展覽，對劉善恆來說別具意義。為能讓作品與展覽空間相輔相成，他特意事前到訪明德樓，希望透過視覺及裝置設計配合現場環境，以不同的展示方式充分表達作品的創作理念：「理工是我充滿回憶的啟蒙之地。十分榮幸能以不同的身份、立場回到母校，向大家分享我由理工到日本的成長點滴。」



Alumnus Season Lao, a Macao Artist Living in Japan Gains Fame and Reputation, Using Art to Portray Nature's Emotions



Season Lao graduated with a Bachelor's Degree in Design from the Macao Polytechnic Institute in 2009. At such a young age he has already acquired a reputation in Japan's fiercely competitive environment as an artist who can certainly hold one's own. In mid-May this year, he accepted his alma mater's invitation to return to Macao to host a solo exhibition in the Meng Tak Building for the 20th anniversary of the establishment of the Alumni Association. One of the exhibited artworks, *Drawing of Ice Lotuses*, imbued with rich connotations of traditional Chinese thought and culture, expresses the coexistence of nature and humanity and the countless manifestations of life and death. He also exhibited a number of old collections and shared his creative journey with all the participants.

The Spirit and Philosophy of *Drawing of Ice Lotuses*

For nearly eight years, Lao's artworks have been created in an approach that combines photography and custom handmade plant fibre paper, which together render an ink-wash fibrous effect in the final artwork. One day in the deep winter of February this year, he encountered a 20-meter-long frozen lotus pond in Morioka, Hokkaido. The frozen pool surface formed a pure white space for a group of withering lotuses. The quiet and simplistic winter scene adds imagination to nature, and also inspired him to create the *Drawing of Ice Lotuses*, which is marked by a hint of Oriental aesthetics and a tranquil and peaceful atmosphere.

Lotus is an important symbol in Buddhism as it arises from the mud to bloom unstained and its roots survive even after the flowers have withered. At the invitation of the

famous Zuisenji Temple in Kyoto, Japan, Lao made the first breakthrough in early May, creating a spiritual art corner for the temple. In the 'karesansui' (rock garden) which is usually closed to the public, visitors can stand among newly reborn Japanese pine shoots and observe the *Drawing of Ice Lotuses* in the Zen temple. From a unique perspective, they can feel the living energy of the lotuses, contemplate reincarnation and the essence of all things, and envisage a balanced and sustainable relationship between our global society and nature. 'The alternation of seasons is a beautiful cycle. The Rock Garden is transformed into a miniature landscape of mountain and water with the use of stones, white sand and lines, which resembles a poetic and picturesque painting. It provides a rare opportunity to take a respite from life's hustle and bustle. When standing in the garden, you feel your interaction with the surrounding space and integration with nature, and there you become a part of everything.'

The Lotus is also the floral emblem of Macao. This year coincides with the 20th anniversary of Macao's return to the Motherland. It is of special significance to Lao that the *Drawing of Ice Lotuses* can be displayed at his alma mater. Also, in order for the exhibit and the surrounding exhibition space to complement one another, he especially visited the venue at the Meng Tak Building in advance to arrange visual effects and installations that fit the environment, hoping to fully express the creative concept of the artwork from different perspectives. 'MPI for me is a place full of enlightenment and memories. I am very honoured to return to my alma mater, with a different role and viewpoint this time, to share with everyone the journey of my growth from MPI to Japan.'

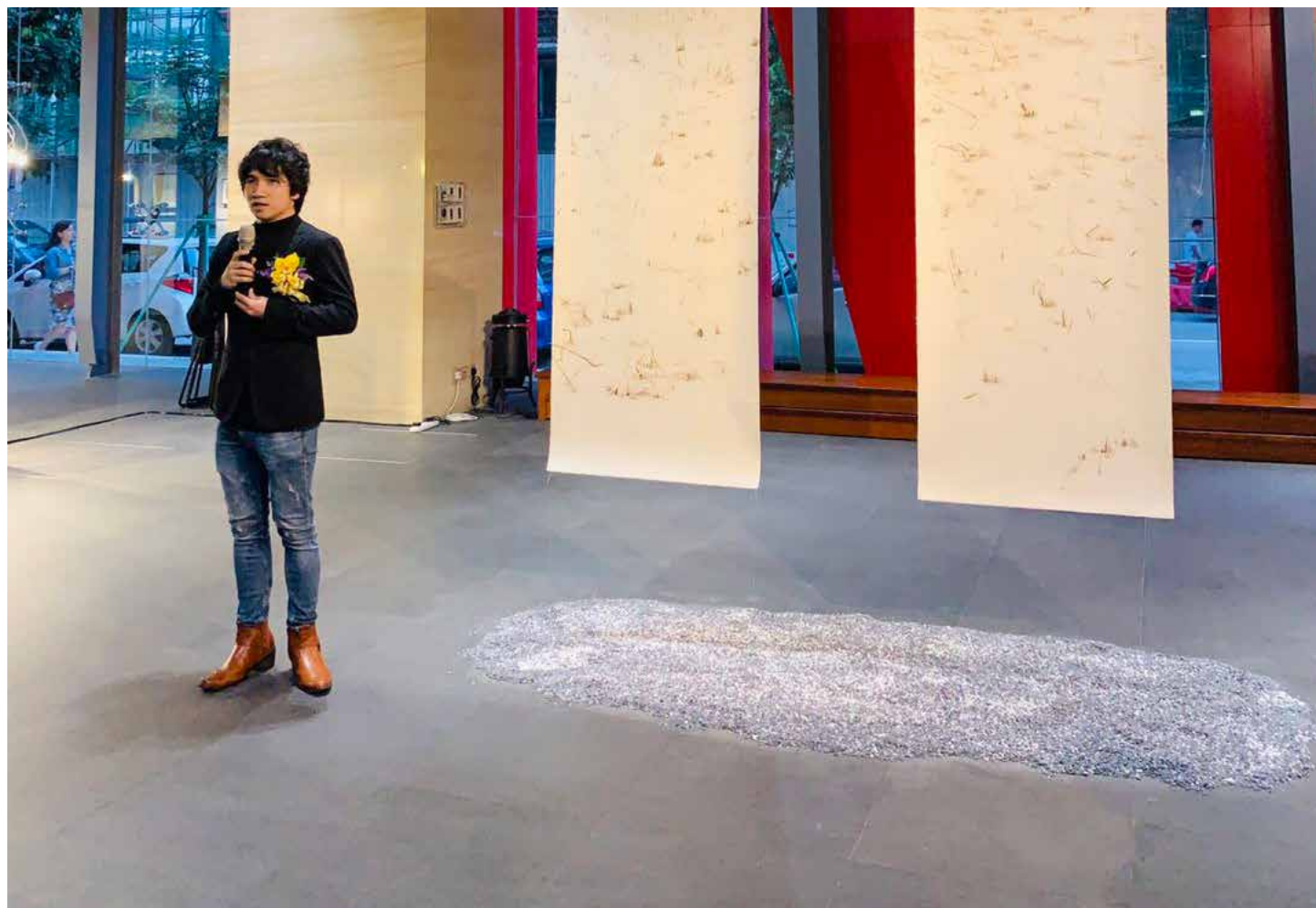
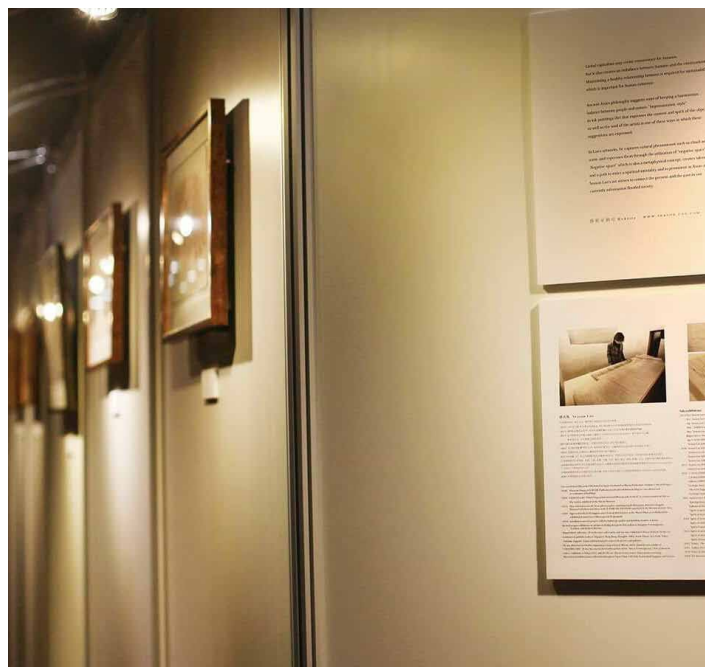
理工孕育藝術萌芽

劉善恆旅居日本的生活是於 2010 年開始。原本已獲挪威設計公司錄用的他，由於簽證問題無法按計劃到北歐實習。於是對日文隻字未識的他，在緣份安排下最後前往了北海道的純樸小鎮。緩慢的雪國生活步伐讓他獲得片刻沉澱，各種偶然獨動心弦的自然景緻為他帶來無限靈感，亦開創了他的藝術家之路，充滿穿透力的作品獲全球不少藝術館及畫廊欣賞、收藏。為豐富人生閱歷，劉善恆近年有大半時間遊走各國發表個人作品，亦將於日本京都增設工作室。

他覺得理工多元化的專業設計教育成就了他的藝術生涯。除了透過廣博的技術知識，在各類設計事業中發揮所長，亦透過人文美學涵養啟發創作思維，理解「設計」的真正意義：「藝術源於生活。人對美學的精神追求，促使了設計的誕生。理工讓我吸收了東、西方藝術發展的成果，亦讓我洞悉設計與藝術的隱密關係，建立跨越傳統、獨一無二的創作脈絡，藉由設計賦予藝術思考空間，讓不同的人有所啟發和得著。」

每年的藝術畢業生都對未來充滿想像。劉善恆除了會擔任藝術活動的評審工作，亦積極推動世界各地的藝術家到澳門交流。他覺得本土藝術家多才多藝，極具發展潛力，鼓勵年輕設計師勇敢擴闊視野：「畢業作品只是大學四年的成績總結，如何利用所得知識捉緊澳門無限的發展機遇，為自己開創人生新一頁十分重要。文化藝術需要時間沉澱，沒有地域之分。創作需要不斷交流學習。只要堅守理想、勿忘初心、認清目標，不斷尋求突破、完善自己，便可在創作專業上一展所長。」他希望大家能找到合適自己的道路，讓澳門的藝術邁向國際，創造更多可能。

《冰蓮圖》已於 7 月移師美國曼徹斯特的藝術館展出，作品中耐人尋味的留白空間細訴著劉善恆對世界的無盡話語。他希望能透過當代藝術開創新時代，改變大家對藝術的看法，學習欣賞生活中的視覺美感：「澳門需要多元的文化及精神衝擊。當代藝術短暫而又美麗。我們無法確定它的未來，但卻能透過它創造歷史。」



MPI Nurtures Artistic Talent

Lao's residence in Japan began in 2010. Originally hired by a Norwegian design company for an internship programme in Northern Europe, he was unable to take the offer due to visa issues. Instead, he ended up following what fate had in store for him and set off to live in a small town in Hokkaido – not knowing a single word of Japanese. The slow pace of life in the snowy countryside put his mind at ease. There, he encountered natural scenery that touched his heartstrings, brought him endless inspiration and eventually started him on the path to becoming an artist. To date, his penetrating works have been collected and exhibited by many art museums and galleries around the world. In order to gain greater life experience, he has spent most of his time in recent years visiting various countries to exhibit his works and he will soon set up a studio in Kyoto, Japan.

He feels that the diverse and professional design education he received at MPI made his artistic career possible. In addition to teaching extensive technical knowledge which proves useful in various design projects, MPI inspires creative thinking through humanistic aesthetics for students to fully understand the true meaning of 'design'. 'Art comes from life. People's inner pursuit for aesthetics gave rise to the birth of "design"'. MPI has provided me with the knowledge of western and eastern artistic developments. It gave me insight into the subtle relationship between design and art, which helped me create a unique creative context that transcends traditions, and designs that give space for contemplation and that allow different people to become inspired.'

Every year art graduates finish their studies brimming with imagination for the future. Lao, in addition to his role as a judge at art events, also actively encourages artists from all over the world to visit Macao for artistic exchange. He advises local young designers to dream big and venture into the world, as they are multi-talented and possess great potential. 'Your graduation project is only a summary of the knowledge you obtained over four years at university. It is extremely important that with the help of that knowledge you seize the unlimited development opportunities in Macao and turn a new page in life for yourself. The pursuit for culture and art takes time and is not restricted by geographical boundaries. Art creation is only refined through a constant exchange of ideas and self-study. As long as you stay true to your dreams, remember your original intentions and goals, and constantly seek breakthroughs and improvements, you will flourish in your creative profession.' He hopes they can follow a path suitable for them and push Macao's art onto the international stage together to achieve greater possibilities.

The *Drawing of Ice Lotus* has been exhibited at an art museum in Manchester, USA in July this year. The intriguing white space in the work whispers Lao's endless words to the world. He hopes to usher in a new era through contemporary art, changing people's perspectives on art and guiding them in appreciating the visual beauty in life. 'Macao needs a diverse cultural and spiritual impact. Contemporary art is transient yet beautiful. We cannot be certain about its future, but we can indeed create history through it.'

